

国分寺市国際協会会報です。
ご自由にお取りください。

ちきゅうかぞく
「地球家族」 No.108
Sep. 2018



8月31日現在会員数	
個人会員	327名
家族会員	20名
賛助会員	10名
合計	357名

発行日	2018年9月20日
発行	国分寺市国際協会
	〒185-0003
	国分寺市戸倉 4-14
TEL	(042) 325-3661
FAX	(042) 325-3669

地球家族
国分寺市国際協会
The Kokubunji International Association

こくぶんじしこくさいきょうかいじむしょ
国分寺市国際協会事務所は
いてん
「ひかりプラザ」に移転します！

こくぶんじしこくさいきょうかいじむしょ くがつにじゅうごにち こくぶんじしりつ いっかい いてん
国分寺市国際協会事務所は、9月25日に国分寺市立ひかりプラザ1階に移転します。

ひかりプラザは、きょういくいんかいかんけい ぶしょ こくぶんじしこくさいきょうかい たんとうか じんけんへいわか はい
ひかりプラザは、教育委員会関係の部署や、国分寺市国際協会の担当課でもある人権平和課が入
ています。よりいっそう協力関係を築き、連携していきたいと思ひます。

ひ こ せいりせいとんさぎょう くがつにじゅうごにち にじゅうろくにち じむしょ きょうぎょう ふべん
引っ越し、整理整頓作業のため、9月25日・26日は、事務所は休業とさせていただきます。ご不便
をおかけいたしますが、なにとぞよろしくお願ひいたします。

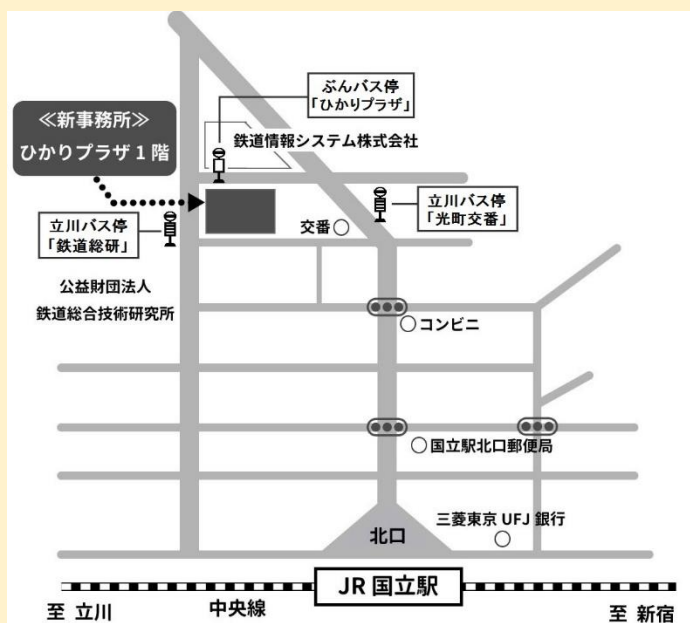
くがつにじゅうしちにち しんじむしょ ぎょうむ かいし
9月27日から新事務所業務を開始します。

くにたちえき とほななふん こうつう べん よ きがる た
ひかりプラザは、国立駅から徒歩7分と交通の便も良いので、ぜひ、お気軽にお立ちよりください。

- 新事務所住所：
国分寺市光町 1-46-8 ひかりプラザ 1階
- 電話・FAX：※ 新しい番号になります
電話☎番号：042-505-6132（予定）
FAX 番号：042-505-6138（予定）
※ 電話、FAX 番号は工事の関係で変更になる場合があります。その際は改めてご案内します。
- アクセス：
国立駅北口から徒歩7分
【ぶんバス＝西町ルート＝】（国立駅北口発着）
「ひかりプラザ」（5つめのバス停）下車

- 移転日：9月25日（火）
 - 9月25,26日の2日間は、臨時休業
- 業務開始は、9月27日（木）から

<新事務所 地図>



【紙上座談会】 「5人の外国人青年が見た日本」

2018年8月31日現在、国分寺市には2,298人、約50か国の外国人住民がいます。国際協会の会員357名のうち、83名が外国人会員です。

国際協会は、支援・交流・理解活動を通して、それぞれの国の生活習慣の違いを知り、理解をし、お互いに住みやすい環境を作るために地域に根ざした活動をしています。

本日は日本語教室(夜)で勉強している5名の外国の方に、日本の生活をどのように感じているか、体験を話していただきました。

若島(司会)：今日はよろしくお願いします。最初に、お名前とお国、日本に来て何年になるか、話してください。

朱：朱 佩菲(シュ ハイヒ)です。日本に来て5年です。中国の浙江省(セッコウショウ)から来ました。

申：申 思(シン シ)です。北京から来ました。7年になります。

林：林 素儀(リン ソギ)と申します。8年になりました。台湾から来ました。

焉：焉 文臣(エン ブンシン)です。中国の遼寧省(リョウネイショウ)から来ました。3年です。

ニヤット：ルー デイン ニヤットです。ベトナムから来ました。1年4か月になります。

若島：皆さんが日本に来る前に日本について思っていたイメージと、実際の日本との違いがありましたか？

朱：日本人は親切で、日本はきれいとのイメージを持っていましたがその通りでした。はじめ日本語がわからなかった時、英語で説明して教えてくれ親切でした。ごみが落ちてない。ごみ袋を買って、ごみを分別するのはすごいですね。中国は以前よりはきれいになりましたが、何しろ人口が多いので…。

申：日本に来る前、中国で新宿の映像を見ました。町がきれいで、人が親切で、青空がきれいだった印象でしたが、実際そうでした。北京では青空が見えません。

若島：日本もスモッグで空気が汚い時がありました。

林：日本人のやさしさ。例えば、母と一緒に電車に乗ったら、まん中に座っている人が横にずれて、2人のために席を空けてくれました。台湾に帰ってから真似をしました。

焉：来る前に日本語を勉強し、旅行もしたことがあるので、びっくりしたことはあまりありません。日本の年上の

人は若者に対して、丁寧に話してくれる。日本の年配者は中国の年配者に比べて謙虚です。

ニヤット：ビックリしたことが多い。ベトナムでは電車がなくバイクで移動します。まず電車の乗り方を教えてもらいました。自分の住所も読めないの、警察に行き教えてもらいました。住所も漢字は読めないし、日本語とベトナム語の発音が違い、難しい。道路の名前もアルファベットで書いてほしい。



若島：皆さん、日本に対してよい印象をもって下さってうれしいです。では、日本人に対してはどうですか。思うことがありますか。

朱：柔軟性がちょっと足りないと思う。ルールが多いというか。たとえば携帯を買うとき、たくさんの書類を書かされる。本当に必要なのかと思う。それから、日本人は「そうですか」とよく答えますが、イエスかノーかがはっきりしない。

申：「いいです」と言われたとき、OKかOKでないのか、わからない。

若島：ハイ、と言っているのか、イエエと言っているのかわからないことがありますね。

林：「また来てくださいね」という言葉は、本当に来てほしいのか、どうかわかりにくいです。あいまいです。

焉： まじめさということからみると、東京と地方のコンビニでバイトしましたが、地方の方がまじめだと思いました。店長が自分で工夫し、細かいところまで、気を配っていました。

ニヤット： 会社で仕事をしている時、いつもメールで連絡くれる人がいるのですが、誰だか分かりません。一体誰だろうと思って探しました。そしたら、後ろの席に座っている人でした。びっくりしました。

朱： 会社では、仕事中は声をかけたりしません。連絡はメールです。人の邪魔はしないという、優しい考え方でしょか。

ニヤット： 周りの人は自分のことを知っていても、私は知らない。めんどくさいです。日本語のあいまいさについては、「いいじゃない」という意味は、「いい」の否定だから悪いという意味だと思いました。いいと言う意味なら、「いいじゃないじゃない」でしょ。ビックリです。

若島： 日本人は「そうですね」とよく相づちを打ちますが、○なのか×なのかははっきりしないことが多いです。でも日本人でもはっきり言う人はいます。

ほかに日本語を勉強してきて難しかったことがありますか。

朱： 敬語。

申： 尊敬語、謙譲語。

若島： 日本人にも難しいです。言葉は時代と共に変わっていきますからね。

林： 教科書通りに話せばよいと教わりました。私は就職して働いたことがないので、上下関係のある場所では、難しいだろうと思います。

若島： 「です、ます」調ですね。

焉： 尊敬語が難しい。それとカタカナ語が難しい。多すぎる。薬の名前は全部カタカナ。読みにくい。カタカナ語

日本で学んだり、働いたりしている外国の青年たちが、日本での生活で、どんなことを感じたり、何に困ったりしているのか、生の声を聞きたいと思い、座談会を企画しました。

習慣や環境の違う外国で生活するのは大変なことなのだと改めて感じ、その中で挑戦する若者たちは素晴らしいと思います。

特に日本語は難しく、努力を重ねて習得しようとする姿に、感動です。

外国の方から、日本そして日本語を見直すきっかけをいただき、さらに自分たちができる支援を続けようと思いました。

は1年で2000語増えています。中国ではそのまま英語を使います。

(注：焉さんは大学院で日本語におけるカタカナ語の問題について論文を書かれました)

林： 「パソコン」「コンビニ」って何だろうと思いましたが、パーソナルコンピューター、コンビニエンスストアの省略と知りました。英語をさらに省略しているのでわかりませんでした。

ニヤット： ベトナムではアルファベットを使っています。日本語はカタカナに直して、日本語と英語で読み方が違う。例えば、グッドモーニング。なにこれ？本当の英語と全然違います。

若島： 日本のカタカナ英語は日本的な発音になっているので、英語圏の人には通じませんね。

話は変わりますが、日本の電車の中で、次は〇〇駅です。というアナウンスがありますがあれをどう思っていますか？

林： よいことだと思います。安心します。中央線で目的駅に早く着く電車を知らせてくれるのはありがたいです。

若島： 日本で、これは便利だと思ったグッズはありますか？

申： 缶切り。

林： 立てられるペンケース。新しい発明品をテレビで紹介していて、何個か買って台湾の友達にあげました。

焉： クリアファイルが便利です。

ニヤット： 地震の知らせが携帯で鳴るのがいいです。

若島： 今日は新しい発見がたくさんありました。これからも皆さんと一緒に日本語を勉強するのが楽しみです。ありがとうございました。



(<記録>広報部会:石野 信子)

日本に住む中国の子どもたちに
中国語を教えます。

李 瑩(り えい)さん
(中国・北京市出身)



● 来日のきっかけは？

IT企業に勤める主人の仕事の
関係で、2016年4月に日本に
来ました。

● 日本の印象は？

とても便利です。電車の本数が多いし、コンビニは24
時間やっています。また、公園が多く、子どもと遊べま
す。木がたくさんあり、空気がきれいですね。

● 日本人はどうですか？

特にお年寄りが親切です。買い物や、レストランで言
葉が分からなくて困っている時に助けてくれます。

● ご家族は？

主人と幼稚園の年長組の男の子と三人家族です。

● 日本で困ったことはありましたか？

やはり言葉の問題です。幼稚園からの手紙やお知ら
せが毎日のようにあります。分からないときは主人に聞
きますが、主人が忙しい時には、ママ友に聞いたり、幼
稚園の先生に電話して聞くこともあります。

● 趣味は？

ママとしての仕事が忙しくて、自分を見失いがちにな
ります。勉強している時が一番自分らしさを感じられる
時です。料理が好きで、作るのは中華料理がほとんど
ですが、味噌汁、鍋料理、すき焼きなど、日本料理も作
ります。以前やっていたジム通いも、また始めたいです

● 日本の食べ物はどうですか？

好きなものは、焼き鳥、お寿司、ラーメンです。生卵は
ちょっと食べられません。

● 国際協会を知るきっかけは？

主人がインターネットで調べて、日本語教室があるこ
とを知り、1年前からこの教室に来ています。

● これから何をしたいですか？

地元で5歳から7歳ぐらいまでの中国の子どもたち
に、週に一度中国語を教えています。日本で暮らす子
どもたちが中国語が分からないのは悲しいですから、こ
れは日本にいる限り続けたいですね。

(日本語教室部会〔昼間〕:清水 博史)



『はじめよう！ボランティア』に掲載されました！

今年3月に発行され
た、小中学生向けボランテ
ィア活動紹介の書籍『はじ
めよう！ボランティア④オリ
ンピック・パラリンピックと国
際交流』(出版社:廣済堂
あかつき)に、昨年、本協会
が、国分寺青年会議所主
催の Bunji Global



Festa に参加した際の取材記事が掲載されました。
(この本は事務局にありますのでぜひご覧ください)

国分寺市国際協会会員の皆様へ
メールアドレス登録のお願い



「地球家族」のメール配信を始めました。
郵送費節減と手配りくださる方の負担を軽減するためです。
会員の方で、メール登録をしていない方は、ぜひご登録く
ださい。

国際協会賛助会員として

ご協力いただいています。(敬称略・入会順)

- 多摩信用金庫 国分寺支店
- 公益財団法人 鉄道総合技術研究所
- 学校法人 東京経済大学
- 有限会社 井口葬儀店
- 一般社団法人 国分寺市医師会
- リオン株式会社
- 国際ソロブチミスト国分寺
- 東京国分寺ロータリークラブ
- 東京国分寺ライオンズクラブ
- 株式会社 日立製作所中央研究所

== 編集後記 ==

本号は日本語教室(夜)学習者による紙上座談会を
特集しました。日本に住み始めて本国と違う色々なこと
を体験し知見を得ているようです。

楽しんで学習してください。いつものことながら、「地
球家族」の作成にご協力いただいている皆様に感謝で
す。

(広報部会:山岡 龍介)